zibro®

P 227 - P 229 - PH 227 - PH 233

guarantee 2 YEARS

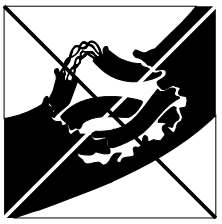
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
E	INSTRUCCIONES DE USO	22
F	MANUEL D'UTILISATION	38
GB	OPERATING MANUAL	54
I	ISTRUZIONI D'USO	70
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	88
TR	KULLANIM KILAVUZU	104

D

ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.
C. Unbedingt waagerecht aufstellen.
D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser eintauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.



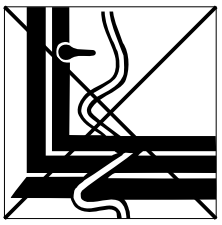
A

DK

SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges kabeltrommel.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.



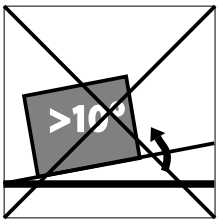
B

E

MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.



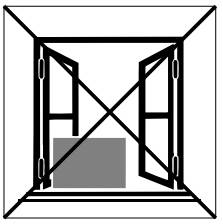
C

F

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface plane.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.



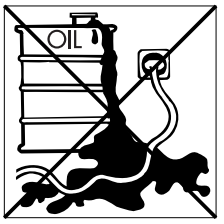
D

FIN

YLEINEN TURVALLISUUS

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.
B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.
C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.
D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.
E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa.
F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.
G. Älä upota laitetta veteen.
H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle.
I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.
J. Älä käytä jatkojohtoa.
K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
L. Älä korjaa laitetta.



E

GB

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.

F

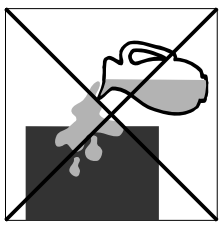
G

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.



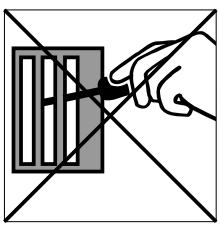
H

N

GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

A. Bruk ikke en skadet ledning.
B. Klem eller bøy ikke ledningen.
C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.
D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.
E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet.
F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.
G. Legg aldri apparatet i vann.
H. Søl ikke væske på apparatet.
I. Før ikke noe inn i apparatet.
J. Bruk ikke skjøteledning.
K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
L. Reparer ikke apparatet.



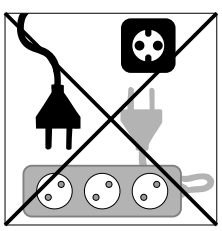
I

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.



J

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZENTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

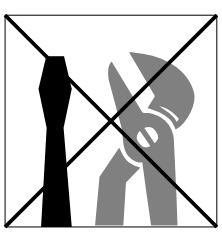
K

S

ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

A. Använd inte en trasig sladd.
B. Sladden får inte klämmas eller böjas.
C. Får ej placeras på ojämnt underlag.
D. Får ej placeras framför ett öppet fönster.
E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.
F. Får ej placeras nära en värmekälla.
G. Får ej sänkas ner i vatten.
H. Spill inte vätska på enheten.
I. För inte in något i enheten.
J. Använd inte en förlängningssladd.
K. Förvaras utom räckhåll för barn.
L. Reparera inte enheten.



L

SLO

SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika.
B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete.
C. Naprava naj stjoi v vodoravnem položaju.
D. Ne postavljajte je pred odprto okno.
E. Ne izpostavljajte je kemikalijam.
F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote.
G. Ne potapljajte naprave v vodo
H. Na napravo ne zlivajte vode.
I. V napravo ne vstavljajte predmetov.
J. Ne uporabljajte električnega podaljška.
K. Napravo hranite izven dosega otrok.
L. Naprave ne popravljate sami.

TR

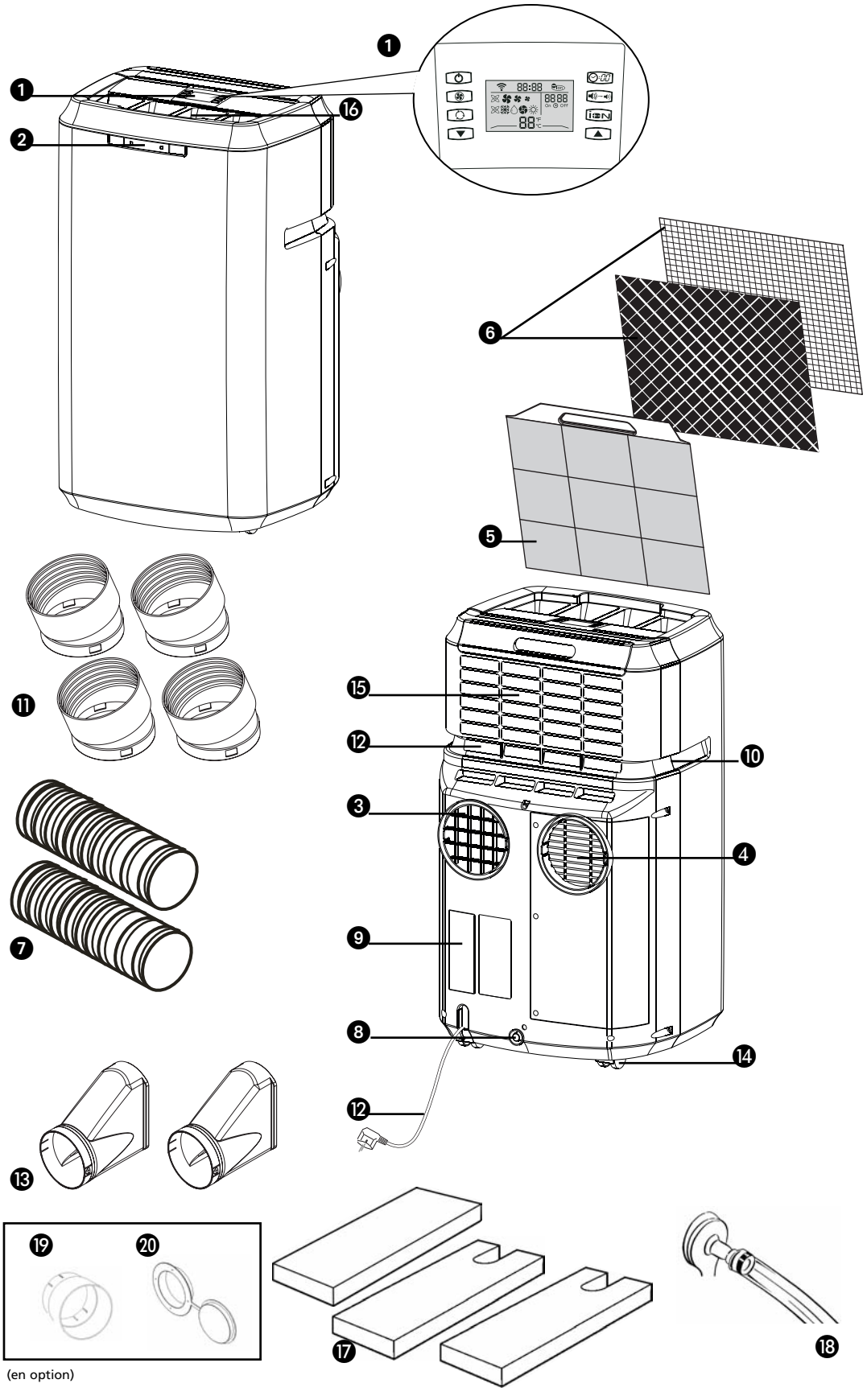
GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açıdan çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz!
Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.
B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız.
C. Mutlaka yatay kurunuz.
D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.
E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.
F Isı kaynakların bulunduğu yerlere kurmayınız.
G. Suya batırmayınız.
H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.
I. Aletin içine cisim sokmayınız.
J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.
K. Çocukların erişemeyeceği yerelerde muhafaza ediniz.
L. Kendiniz tamir etmeyiniz.

PIÈCES PRINCIPALES

1. Télécommande
2. Tableau de commande
3. Évacuation d'air
4. Admission d'air
5. Support de filtre
6. Filtres à air (à charbon actif + 3M™ HAF bactério-statique)
7. Conduit d'air (2x)
8. Ouverture pour vidange d'eau
9. Ouverture pour évacuation d'eau (PH227 + PH233)
10. Poignées
11. Raccord de tuyau (4x)
12. Cordon électrique
13. Elément de raccordement (2x)
14. Roulettes
15. Admission de l'air à refroidir ou à filtrer
16. Évacuation d'air refroidi / filtré
17. Morceau de mousse
18. Tuyau de vidange (PH227 + PH233)
19. Connecteur de tuyau
20. Raccord de tuyau



(en option)

1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur.

En plus de générer de l'air frais, ce climatiseur est équipé de cinq autres fonctions, à savoir le chauffage (PH227 + PH233 uniquement), la déshumidification, la circulation et le filtrage de l'air, mais aussi la purification de l'air grâce à son ionisation bipolaire unique Sterionizer.

Ce climatiseur roulant est très facile à déplacer et à utiliser. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années, à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi, pour assurer une durée de vie optimale à votre climatiseur, nous vous invitons à lire d'abord ce manuel d'utilisation.

Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

IMPORTANT

- L'installation doit entièrement répondre aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison.
- Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 230 V / 50 Hz.
- L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché.
- La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Avant de déplacer l'appareil, videz le réservoir d'eau par l'ouverture ❽ prévue à cet effet.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, ne mettez JAMAIS l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire (en dehors des activités d'entretien), faites-la exécuter par un technicien agréé ou par votre distributeur. Dans le cas contraire, vous risquez d'annuler votre garantie.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien agréé.
- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui

présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.

- Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.

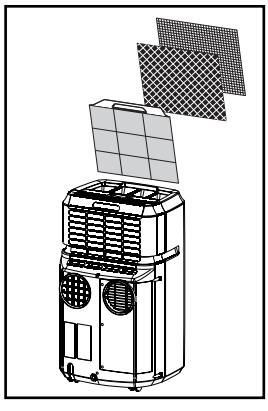
ATTENTION!

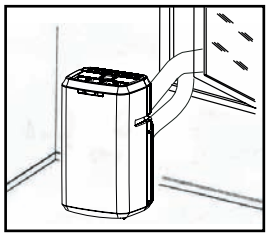
- Ne tordez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement (même si vous utilisez deux tuyaux d'air). Sinon, vous risquez de créer une pression negative, pouvant perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eau, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil
- Ne soulevez pas l'appareil seul. Faites-vous aider par quelqu'un.

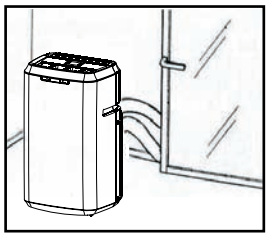
B MISE EN PLACE

ATTENTION !

Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.







Le climatiseur est mobile et peut aisément être déplacé.
Si déplacement:

1 Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.

2 Placez les filtres séparés dans le support de filtre.
- Enlevez le porte-filtre ❺ de la climatisation
- Ouvrir le porte-filtre et placer le filtre à charbon actif (noir) et le filtre bactériostatique 3M™ HAF dans le porte-filtre
- Replacez le porte-filtre ❺.

3 Ne pas utiliser l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.

4 Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.

5 Vissez les raccords ronds ❼ à chaque extrémité du serpentin de l'évacuation d'air ⓫ en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

6 Enfilez l'un des raccords ronds ⓫ à l'arrière de l'appareil ❸. Fixez le deuxième raccord rond ⓫ sur le raccordement de fenêtre ⓭.

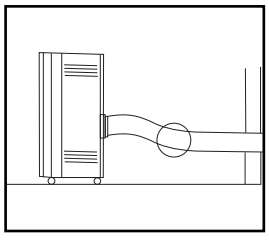
7 Branchez le raccord de tuyau ⓫ sur l'évacuation d'air ❸ à l'arrière de

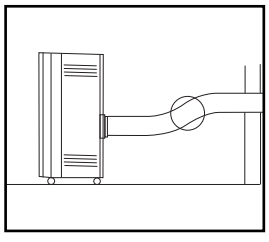
l'appareil. Reliez l'élément de raccordement ⓭ à une fenêtre et colmatez l'ouverture à l'aide des morceaux de mousse fournis. Découpez-les éventuellement sur mesure.

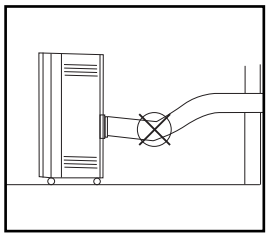
Les modèles sont équipés de façon standard du système de ventilation EVS. Avec ce système, vous devez utiliser un deuxième tuyau ❼. Dans ce cas, installez les raccords de tuyau ⓫ et l'élément de raccordement comme indiqué précédemment.

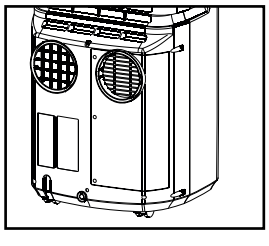
ATTENTION!
L'appareil peut être utilisé avec un ou deux tuyaux. Si l'appareil est utilisé avec 2 tuyaux, sa consommation varie et peut le faire changer de classe énergétique. Voir les spécifications techniques dans ce manuel. L'utilisation d'un deuxième tuyau, comme indiqué, peut cependant avoir une influence positive sur l'équilibre énergétique de la pièce où l'appareil est installé. L'utilisation avec deux tuyaux assure une plus grande efficacité et rapidité de rafraîchissement

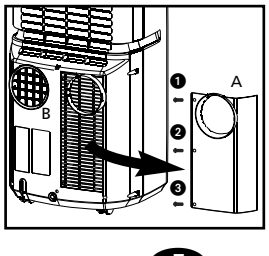
Si l'utilisation d'un deuxième tuyau est impossible ou non souhaitée, le branchement d'un seul tuyau sur l'évacuation d'air ❸ à l'arrière de l'appareil est suffisant pour assurer la fonction de refroidissement.











8 Veillez à ce que les portes et les fenêtres soient fermées le plus possible, afin d'éviter que l'air extérieur n'entre dans la pièce. Pour que le climatiseur fonctionne correctement, l'air qui pénètre dans la pièce doit toujours être le plus frais possible (surtout si le climatiseur fonctionne avec un seul tuyau). Vous obtiendrez un meilleur confort si cet air provient d'un couloir ou d'une pièce voisine.

CONSEIL!
Lorsque l'appareil fonctionne sur la fonction climatiseur avec deux tuyaux, il est important de guider ces tuyaux vers une fenêtre se trouvant sur le côté ombragé du bâtiment. L'air aspiré sera ainsi plus frais. Si l'appareil est en fonction chauffage, les tuyaux devront plutôt être installés sur une fenêtre ensoleillée. L'air aspiré sera alors plus chaud.

REMARQUE!
Le(s) tuyau(x) flexible(s) d'évacuation d'air peut/peuvent mesurer jusqu'à 1200 mm environ. La longueur de ces tuyaux a été calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'autres tuyaux ou extensions peut endommager l'appareil. L'air doit pouvoir circuler librement. Dans le cas contraire, il existe un risque de surchauffe ou de condensation d'eau dans le tuyau d'évacuation d'air ❼. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ni de torsades dans le tuyau d'évacuation. Pour un résultat optimal, la longueur du tuyau doit rester inférieure à 1 mètre lorsque le climatiseur est en marche.

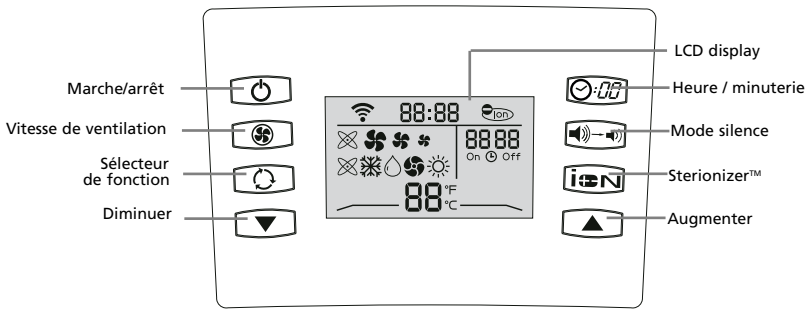
UTILISATION D'UN SEUL CONDUIT

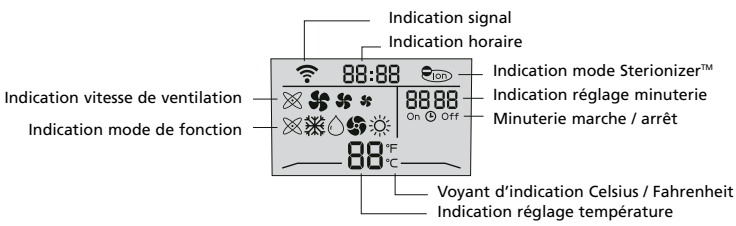
Lors de l'utilisation d'un seul conduit, enlever le « couvercle arrière de conduit unique » (voir élément A de l'illustration) en dévissant les 3 vis 1, 2 et 3.

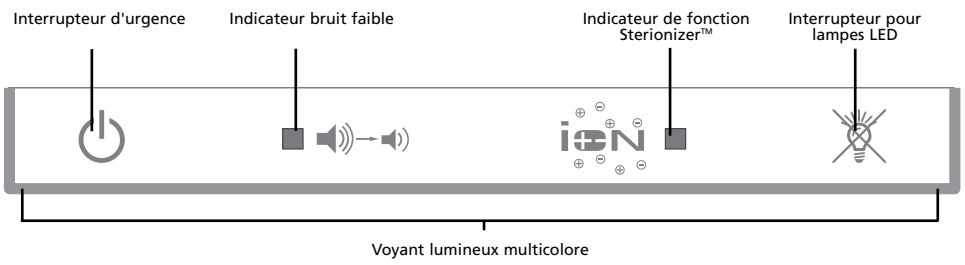
Le seul conduit alors utilisable est le tuyau d'échappement. Le tuyau d'échappement doit être raccordé à l'orifice B (voir illustration).

C COMMANDE / TELECOMMANDE

ATTENTION!
Evitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.



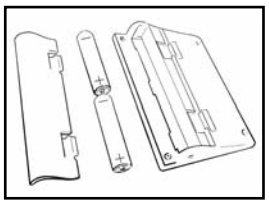




Symboles:

- Automatique;
- Refroidir;
- Déshumidifier;
- Circulation d'air;
- Chauffage (seulement sur PH227 + PH233).
- Ventilation vitesse haute
- Ventilation vitesse normale
- Ventilation vitesse basse

ATTENTION!
Si vous utilisez l'appareil sans télécommande, utilisez le bouton de commande placé à l'avant du climatiseur. Dans ce cas, le climatiseur ne peut fonctionner qu'en mode automatique.



PLACEMENT DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

Ouvrez le compartiment à piles en appuyant sur les languettes puis en tirant le couvercle. Placez les piles neuves comme indiqué dans le boîtier (position des pôles + et -). Replacez le couvercle du compartiment.

REMARQUE!
Utilisez 2 piles de type AAA (1.5 V). N'utilisez pas de piles rechargeables. Remplacez les piles par d'autres du même type lorsque le signal de la télécommande s'affaiblit ou lorsque l'écran n'est plus très net.

1 Branchez l'appareil.

2 En appuyant simultanément sur les boutons de réglage ▼ et ▲, l'affichage alternera entre Celsius et Fahrenheit.

3 Le sélecteur de fonction de la commande à distance permet de choisir parmi les fonctions suivantes:
- Réglage automatique de la vitesse de ventilation;
- Refroidir;
- Déshumidifier;
- Circulation d'air;
- Chauffage (PH227 + PH233).

AUTOMATIQUE
En mode automatique, l'appareil se positionne automatiquement en mode 'refroidir, déshumidifier ou chauffage' en fonction de la température de la pièce. Si la température de la pièce change, le mode de fonctionnement se modifie alors automatiquement pour maintenir au plus près la température préprogrammée d'usine. La vitesse de ventilation s'adapte aussi automatiquement. La couleur de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ change selon le mode activé.

Réglages usine du mode automatique

Pour les modèles sans fonction chauffage
Quand la température de la pièce est égale ou supérieure à 25°C, l'appareil se positionne en mode refroidissement. Quand la température de la pièce est inférieure à 25°C, l'appareil passe en mode déshumidification, et maintient un air rafraîchi.

Pour les modèles avec fonction chauffage
Quand la température de la pièce est égale ou supérieure à 25°C, l'appareil se positionne en mode refroidissement. Quand la température de la pièce se situe entre 18°C et 24°C, l'appareil passe en mode déshumidification, et maintient un air rafraîchi. Quand la température de la pièce est inférieure à 18°C, l'appareil se positionne en mode chauffage.

Chaque mode est déterminé par la température, et non par l'humidité.

FONCTION STERIONIZER™
Appuyer sur la fonction Sterionizer™ pour activer la fonction et appuyer une nouvelle fois pour l'arrêter. Des ions positifs et négatifs sont générés pour chaque mode de fonctionnement.

BOUTON BRUIT FAIBLE

Pendant le fonctionnement de l'unité. Appuyer sur le bouton bruit faible pour que l'unité fonctionne à faible bruit. Appuyer de nouveau sur le bouton pour annuler le réglage bruit faible et revenir au réglage précédent. En mode bruit faible, la capacité d'air frais et de chauffage du climatiseur est réduite.

Refroidissement (bleu)

REFROIDISSEMENT

Lorsque le mode refroidissement est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ émet une lumière BLEUE.

La fonction refroidir présente les possibilités de réglage suivantes:

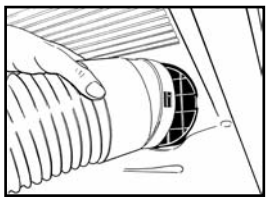
- Réglage de la vitesse de ventilation en appuyant sur le bouton
  - Réglage automatique de la vitesse de ventilation
  - Haute
  - Normale
  - Basse
- La température peut être réglée entre 16°C et 32°C (PH227 + PH233: 16°C - 27°C) en appuyant sur les boutons ▲ et ▼. La température programmée s'affiche alors sur l'écran de la commande à distance.

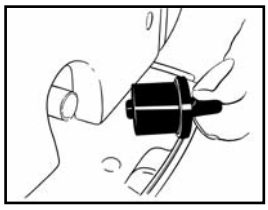
La température programmée pourra être atteinte en fonction des conditions ambiantes: il est normal que la température de la pièce reste supérieure à la température programmée.

Déshumidifier (jaune)

DÉSHUMIDIFIER

Lorsque le mode déshumidification est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ devient JAUNE.
La fonction déshumidifier peut être utilisée de différentes façons:



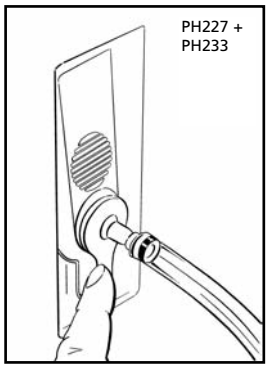


1) Tous modèles

Branchez uniquement le tuyau d'évacuation d'air sur l'évacuation d'air ❸ et reliez-la à l'extérieur comme lorsque l'appareil est en fonction refroidir avec un seul tuyau. L'appareil déshumidifiera l'air de la pièce et évacuera le surplus d'humidité par le tuyau.

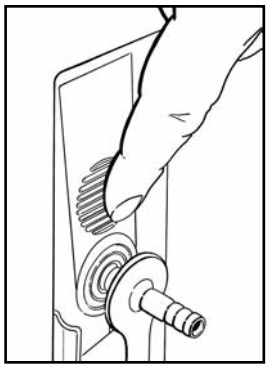
2) Tous modèles

Ne pas raccorder l'arrivée d'air ni le tuyau d'évacuation d'air. Retirer l'obturateur en caoutchouc du collecteur d'eau ❽ puis s'assurer que l'eau peut être évacuée correctement (par exemple par un trou de drainage dans le sol). Il est également possible de raccorder un tuyau d'eau au collecteur d'eau (voir chapitre F).



3) PH227 + PH233

Fixez le petit tuyau fourni sur le bouchon ⓲ adapté à l'ouverture. Reliez l'autre extrémité du tuyau à un égout ou un évier et insérer le bouchon dans l'ouverture pour évacuation d'eau ❽. Ne branchez pas le tuyau d'admission d'air ❼ ni le tuyau d'évacuation d'air. L'eau de condensation s'évacuera par le petit tuyau. La



différence de hauteur à ne pas dépasser entre le sol et la sortie d'eau est d'1,5 m. L'appareil risque sinon de s'endommager et de provoquer des fuites.

Pendant la déshumidification, la vitesse du ventilateur ne peut pas être ajustée lorsque la température de la pièce est en dessous de 25°C. En dessous de 25°C, la vitesse du ventilateur est réglée sur « faible ».

ATTENTION!
En mode automatique, l'eau de condensation est toujours évacuée par le tuyau d'évacuation d'air. Si vous retirez le bouchon en caoutchouc de l'ouverture, l'eau s'évacuera. L'autre ouverture ❽ ne peut pas être utilisée.

Si vous n'utilisez pas l'appareil en mode (manuel) de déshumidification, retirez le bouchon de l'ouverture pour l'évacuation d'eau ❽.

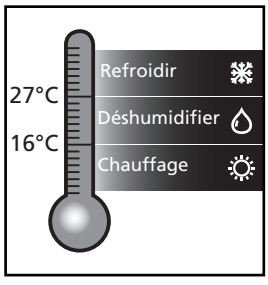
Ventilation (vert)

VENTILATION
Lorsque le mode circulation d'air est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ émet une lumière VERTE.
Avec cette fonction, l'air de la pièce est filtré mais pas refroidi, déshumidifié ou chauffé. En position 'circulation d'air', la vitesse de ventilation peut uniquement être réglée en appuyant sur le bouton :

- Réglage automatique de la vitesse de ventilation
- Haute
- Normale
- Basse

Chauffage (rouge)

CHAUFFAGE (PH227 + PH233)
Lorsque le mode chauffage est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ émet une lumière ROUGE.
Le mode chauffage de cet appareil fonctionne selon le principe de la pompe à chaleur. Le rendement est meilleur qu'avec un radiateur électrique traditionnel. La fonction chauffage ne peut être activée que si la température ambiante se trouve en dessous de 27°C. L'appareil s'arrêtera régulièrement de chauffer, en fonction de la température extérieure, afin de faire fondre la glace qui s'est formée. Plus la température extérieure est basse, plus ce processus se déclenchera souvent. Avec cette fonction, la température souhaitée peut être réglée entre 16 et 27°C.
Lorsque l'appareil fonctionne en mode chauffage, les deux tuyaux d'air doivent être branchés sur l'appareil et être reliés à l'extérieur.



REMARQUE!
- Pour éviter d'endommager l'appareil, le passage de la fonction refroidir ou déshumidifier à la fonction chauffage (ou vice-versa) prend entre 2 et 3 minutes. (PH227 + PH233)
- Appuyer sur la fonction Sterionizer™ pour activer la fonction et appuyer une nouvelle fois pour l'arrêter. Des ions positifs et négatifs sont générés pour chaque mode de fonctionnement.

4 RÉGLAGE DE LA MINUTERIE

La fonction minuterie vous permet de programmer à l'avance la mise en route ou l'arrêt du climatiseur.

Arrêt

Si le climatiseur est en marche, il est possible d'en programmer l'arrêt (OFF):

- Appuyer sur le bouton ⏲:00
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyer sur ⏲:00 pour enregistrer

Mise en route

Par défaut, la température programmée est de 24°C.

Si le climatiseur est en mode stand-by (veille), il est possible d'en programmer la mise en route (ON):

- Sélectionnez la fonction et la température désirées
- Appuyer sur le bouton ⏲:00
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyer sur ⏲:00 pour enregistrer

Vous pouvez effacer la programmation en appuyant sur la touche ⏻ du tableau de commande.

Quand l'heure affichée est « 00 » , le programmateur est arrêté. Quand la fonction minuterie est activée, la lumière bleue de l'interrupteur situé sur le devant de l'appareil s'allume.

5 RÉGLAGE DE L'HEURE

- Appuyer sur le bouton Minuteur/Horloge pendant 3 secondes. Changer l'heure en appuyant sur le bouton ▲ et ▼. Une fois l'heure souhaitée réglée, appuyer de nouveau sur le bouton Minuteur/Horloge pendant 3 secondes pour enregistrer le réglage. Chaque pression d'une seconde sur le bouton permet de modifier l'affichage de l'horloge LCD d'une minute.
- Appuyer pendant plus d'une seconde sur ▲ et ▼ pour régler l'affichage de l'horloge LCD par intervalle de 30 minutes.

RÉACTIVER LA COMMANDE À DISTANCE

Si la commande à distance reste inutilisée pendant quelques temps, son écran s'éteint. Pour l'activer il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche.

ATTENTION!

Evitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.

INTERRUPTEUR DES LAMPES

Allumer et éteindre les lumières à partir du panneau de commande situé sur le devant du climatiseur. Même lorsque les lumières sont en mode Off, la fonction d'alarme des lumières est maintenue.

D FILTRE À AIR

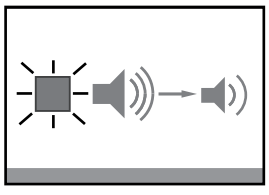
Ce climatiseur est équipé de trois couches de filtres pour purifier l'air dans la pièce. Les climatiseurs sont fournis avec un filtre bactériostatique 3M™ HAF emballé séparément et avec un filtre à charbon actif. Installez ces filtres en suivant les instructions avant de mettre le climatiseur en route.

1 Filtre écran pour retenir les plus grandes particules.

2 Filtre bacterio-static 3M™ HAF pour retenir les particules présentes dans l'air comme le pollen, les bactéries et la poussière.

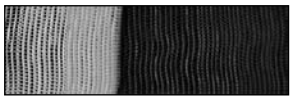
3 Filtre à charbon actif pour supprimer les mauvaises odeurs.

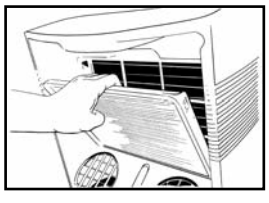
Le filtre écran fait partie du support de filtre. Le support de filtre s'ouvre. Le filtre bacterio-static 3M™ HAF et le filtre à charbon actif peuvent être retirés.



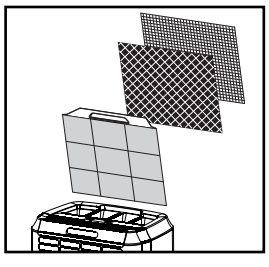
1 Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement à l'aspirateur pour que l'air circule normalement.

2 Il est conseillé de remplacer le filtre bactériostatique chargé électro-statiquement 3M™ HAF tous les trois mois.

Nouveau filtre  Changement de filtre recommandé



3 Le filtre à charbon actif peut être nettoyé à l'aspirateur s'il est poussiéreux mais il doit être changé en même temps que le filtre bacterio-static 3M™ HAF.



Trop de poussière, des travaux de construction, la présence d'animaux domestiques ou de fumée ainsi que l'usage fréquent de l'appareil diminuent la durée de vie du filtre bactériostatique 3M™ HAF. Après environ 650 heures de fonctionnement, un signal rappelle que le filtre doit être changé : le voyant niveau sonore faible situé sur le devant de l'appareil clignote. Procéder comme suit:

1 Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le.

2 Remplacez les anciens filtres par des filtres neufs disponibles chez votre revendeur;
- Retirez le support de filtre ❺ du climatiseur;
- Ouvrez le support ❺, retirez le porte filtre du support et enlevez les filtres usagés. Placez le nouveau filtre à charbon actif (noir) et le filtre bacterio-static 3M™ HAF (blanc) dans le support de filtre ❺;
- Remettez le porte filtre en place dans le support;
- Remettez le support de filtre ❺ dans le climatiseur;

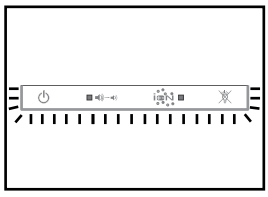
3 Appuyer (pendant environ 4 secondes) sur la fonction LED située sur le devant de l'appareil jusqu'à ce qu'il émette un signal.

4 Le voyant lumineux est éteint;

5 Les filtres usagés ne sont pas des détritus chimiques et peuvent donc être jetés avec vos ordures ménagères (non biodégradables).

REMARQUES!

- N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre écran!
- Utiliser l'appareil sans filtre à charbon actif et/ou sans filtre 3M™ HAF ne présenta pas de risque pour l'appareil. Cependant, les organismes présents dans l'air et les mauvaises odeurs ne seront pas neutralisés.
- La gamme des filtres adaptés à votre appareil est disponible chez votre revendeur.
- Pour éviter tout endommagement de votre climatiseur, utilisez exclusivement les filtres de la marque Zibro. L'utilisation de filtres autres que les filtres originaux engage la responsabilité de l'utilisateur. Ceci peut perturber le fonctionnement de l'appareil et l'endommager. L'appareil peut aussi présenter des fuites d'eau après la formation de glace.



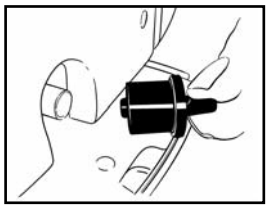
E VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU

Lors de circonstances extrêmes, il pourrait être nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque le réservoir d'eau est plein, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ clignote en ROUGE. Pour vider le réservoir d'eau, procéder comme suit:

1 Ne déplacez pas l'appareil. Le mouvement peut provoquer des fuites d'eau;

2 Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;

3 Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange ❽;



4 Retirez le bouchon de cette ouverture ❽ et laissez l'eau s'écouler (1 litre environ);

5 Insérer l'obturateur en caoutchouc de nouveau dans le collecteur d'eau ❽, pousser l'obturateur dans la douille, puis allumer l'appareil. Le signal avertisseur devrait maintenant être éteint.

REMARQUE!

Dans des conditions d'utilisation normales, l'eau de condensation du climatiseur est évacuée par le tuyau d'évacuation d'air.

F BRANCHEMENT SUR UN POINT D'ÉVACUATION FIXE

1 Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;

2 Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange ❽ pour recueillir l'eau qui peut éventuellement s'échapper de l'appareil;

3 Retirez le bouchon de cette ouverture ❽;

4 Faire glisser un tuyau d'évacuation d'eau sur le collecteur d'eau.

5 Reliez l'autre extrémité de ce tuyau au point d'évacuation fixe (égout). Veillez à ne pas tordre ou plier le tuyau.

G ENTRETIEN

ATTENTION!
Avant de nettoyer ou de remplacer un filtre, éteignez toujours l'appareil au préalable puis débranchez-le.

Pour le nettoyage régulier de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de produits agressifs contenant des produits chimiques, de l'essence, des détergents ou d'autres substances décapantes. Pour l'entretien des filtres, voir le chapitre D "Filtre à air".

REMARQUE!
N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.

H RANGEMENT

1 Videz le réservoir d'eau (voir chapitre E).

2 Nettoyez le filtre écran (voir aussi chapitre D)
- Retirez le filtre bacterio-static 3M™ HAF ainsi que le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil en fin de saison. Installez de nouveaux filtres à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non biodégradables.
- Des filtres de rechange sont disponibles chez votre revendeur.

3 Faites fonctionner l'appareil en mode circulation d'air pendant plusieurs heures pour que l'intérieur sèche correctement.

4 Protégez le climatiseur de la poussière et rangez-le dans un endroit à l'abri de l'humidité, hors de portée des enfants.

I PANNES ET SOLUTIONS

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas et la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient ROUGE.	Le réservoir d'eau interne est plein.	Videz le réservoir d'eau interne (voir chapitre E)
L'appareil ne fonctionne pas et le côté gauche de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient BLEU.	Le capteur de température de la pièce a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas et le côté droit de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient BLEU.	Le capteur de température de l'échangeur de chaleur a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas.	Pas d'alimentation électrique.	Branchez l'appareil sur une prise sous tension.
L'appareil ne fonctionne pas assez.	Appareil exposé au soleil.	Protégez l'appareil des rayons solaires.
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou de sources de chaleur.	Fermez les portes et/ou les fenêtres, ou placez un climatiseur supplémentaire.
	Le filtre est bouché.	Nettoyez ou remplacez le filtre.(voir chapitre D)
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué.	Nettoyez l'arrivée d'air ou le diffuseur.
L'appareil est bruyant.	L'appareil n'est pas sur une surface plane.	Posez l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations).
Le compresseur ne fonctionne pas.	Protection anti surchauffe actionnée.	Patientez 30 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil. Nettoyer le filtre (si nécessaire)
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande. Les piles sont usées.	Changez les piles/Se rapprocher de l'unité.

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hasardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

J CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement.

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Zibro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur en réparation chez votre distributeur.

K DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Modèle		P 227	PH 227	P 229	PH 233
Puissance frigorifique*	W	2700	2700	2900	3300
EE Class		A	A	A	B
EER*		2,62	2,62	2,7	2,5
Capacité de chauffage*	W		2700		3150
Performance énergétique en mode de chauffage *			C		C
COP*			2,61		2,61
Puissance absorbée	kW	1,03	1,03	1,07	1,32
Consomm. de courant	A	5	5	4,2	4,8
Tension de raccordement	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Déplacement d'air max.	m^3/h	300	300	300	280
Déshumidification max. **	L/24h	26	26	35	40
Surface pièce	m^3	65- 90	65 - 90	70 - 95	80 - 105
Type de compresseur		rotatif	rotatif	rotatif	rotatif
Fluide réfrigérant	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650	R-410A / 560	R-410A / 630
Thermostat	°C	16 - 32	16 - 27	16 - 32	16 - 27
Vitesses ventilateur		3	3	3	3
Niveau de pression sonore (max.)	dB (A)	40-51	40-51	37-52	37-49
Dimensions (l x h x p)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390	440 x 745 x 390	440 x 745 x 390
Poids	kg	30	31	29	33
Unit protection		IP 20	IP 20	IP 20	IP 20
Commande à distance		Oui	Oui	Oui	Oui
Filtre 3M™ HAF bactério-statique + filtre écran		Oui	Oui	Oui	Oui
Filtre à charbon actif		Oui	Oui	Oui	Oui
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	$1,0 * 10^9$	$1,0 * 10^9$	$1,0 * 10^9$	$1,0 * 10^9$
EVS***		Oui	Oui	Oui	Oui
Valeur nominale de fusible		250V, T3,15A	250V, T3,15A	250V, T3,15A	250V, T3,15A

* Conforme à la norme EN14511-2007 / L'utilisation avec un seul tuyau.
** Deshumidificacion, 27°C, 60% HR
*** Voir chapitre B

Environnement: Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R410A. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R410A dans l'atmosphère: R410A est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1975.

Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.zibro.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.zibro.com).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.zibro.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.zibro.com).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.zibro.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.zibro.com).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.zibro.com) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.zibro.com).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.zibro.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.zibro.com).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.zibro.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.zibro.com)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.zibro.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.zibro.com).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.zibro.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.zibro.com).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.zibro.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.zibro.com).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.zibro.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.zibro.com)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Zibro dostępną pod adresem www.zibro.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Zibro (www.zibro.com)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.zibro.com eller kontakta Zibro kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.zibro.com).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.zibro.com ali pokličite na telefonsko (www.zibro.com).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.zibro.com adresindeki Zibro Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Zibro müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.zibro.com).

CE

GS geprüfte Sicherheit

TÜV SÜD

PVG Traffic avg©101222 man_Px2xx_1